

5月的急诊医疗制度 \*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所（西千手 2-5-1 健康中心内）

医疗机关	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 （休日・夜間急患診療所） TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五（节假日除外）下午6点45分～9点30分
	内科・小児科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
②休息日牙科急诊诊疗所 （休日急患歯科診療所）TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分
③中越儿童急诊中心 （中越こども急患センター）TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）下午6点45分～9点30分

◆妇产科为轮流值班制。（周日・节假日）询问:休息日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

【迁移通知】

休息日・夜间急诊诊疗所、休息日牙科急诊诊疗所以及中越儿童急诊中心将于5月份迁移到「幸福广场」（幸町的旧市政府总部大楼）。

- 5月12日(星期一)为搬迁日, 停诊。
- 5月13日(星期二)开始诊疗。

④《小国地区》小国诊疗所（小国町榎沢 88）

医疗机关	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所（小国診療所） TEL:0258-95-2010（小国町榎沢 88）	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院

		内科	外科
5月	3日(节假日)	田崎医院（田崎医院）TEL:62-1122	金井医院（金井医院）TEL:62-0116
	4日(节假日)	关谷医院（関谷医院）TEL:61-0205	星整形外科医院（星整形外科医院）TEL:66-8808
	5日(节假日)	田崎医院（田崎医院）TEL:62-1122	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551
	6日(节假日)	林俊壹诊所（林俊壹クリニック）TEL:66-3000	渡部皮肤科（わたなべ皮膚科）TEL:62-7750
	11日(周日)	内岛医院（内島医院）TEL:66-2446	中之岛诊所（中之島クリニック）TEL:61-2551
	18日(周日)	田崎医院（田崎医院）TEL:62-1122	贝瀬皮肤科（貝瀬皮膚科）TEL:66-8100
6月	25日(周日)	星野(弘)医院（星野(弘)医院）TEL:62-0998	健康诊所（お元気でクリニック）TEL:63-3800
	1日(周日)	山谷诊所（山谷クリニック）TEL:61-1388	见附南医院（見附南病院）TEL:63-4477
	8日(周日)	中岛医院（なかじま医院）TEL:0256-45-7777	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551

※急诊时间请向各值班医院询问

长冈红十字病院（長岡赤十字病院） ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院（長岡中央綜合病院） ☎0258-35-3700
立川综合病院（立川綜合病院） ☎0258-33-3111

※感冒和腹痛等症状较轻的患者, 请到平时就医处或按上記①～⑤挂号。  
※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证（持有该证的人）  
※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这3所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199（挂号时间内）  
长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119



※从长冈站开始徒步5分钟

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/

长冈市国际交流中心

# 你好! 长冈



## 中国語咨询时间

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。不需要事先预约, 无论你在任何情况下, 如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

## 中国語相談

長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での相談業務を行っております。事前の予約は必要ありませんので、困っていることや分からないことがあるときは気軽に来てください。



## 关于市镇村办理各种手续的通知

## 市町村の手続きに関するお知らせ

### 《来自市民税课的通知》

有关 2014 年度（2013 年）的市民税・县民税证明书的交付日如下：

交付开始日：6 月 13 日（周五）

对象证明书：所得证明书、决定（课税）证明书、非课税证明书、税额证明书

※ 市・县民税全额从工资里被特别征收（直接从工资里扣除税金）者，本人纳税的部分，从 5 月 13 日（周二）开始交付。

询问：市民税课 TEL：0258-39-2212

### 《市民税課からののお知らせ》

2014 年度（2013 年分）市・県民税に関する証明書の

交付開始日は次のとおりです。

交付開始日：6月13日（金）

対象証明書：所得証明書、決定（課税）証明書、非課税証明書、税額証明書

※ 市・県民税全額を給与から特別徴収（給与から差引かれる納付方法）される方は、本人分のみ、5月13日（火）から交付できます。

問い合わせ：市民税課 TEL：0258-39-2212

### 搬家时请及时办理迁入或迁出的申报手续吧！

当您需要搬家时，请在搬迁之前向市役所提交「迁出申请」。

届时，会发给您「迁出证明书」。

请在搬迁之后的 14 天以内，持「迁出证明书」到新居地的政府机关（役所）办理迁入申报手续吧。

如果在相同的市・区・镇・村内搬家时，只要向当地的政府机关（役所）提交「搬迁申请」即可。

这时，需提示迁入的全体人员的在留卡。

需要在全体人员的在留卡上记载新的地址。

摘自（财）自治团体国际化协会主页 多语言生活信息

### 引越しをしたら転入届・転居届を出しましょう。

引越しをする場合は、住所を移す前に役所に「転出届」を提出しましょう。

その際に「転出証明書」が発行されます。

住所を移した後 14 日以内に「転出証明書」を持って、役所で「転入届」を出しましょう。

同じ市区町村内で引越しをした場合は「転居届」を役所に提出しましょう。

その際は、転入する人全員の在留カードが必要です。

新しい住所を在留カードに記載する必要があります。

（財）自治体国際化協会ホームページ 多言語生活情報より

### 【回収品抽籤销售会】

把作为大件垃圾扔掉的自行车和家具修理好后进行抽籤贩卖。（购物后过几天交货）

期间：5 月 26 日（周一）～30 日（周五）

时间：上午 9 点～下午 4 点

会场：环境卫生中心

询问：环境业务课 TEL：0258-24-2837



### リサイクル品抽選販売会

粗大ごみに出された自転車や家具を修理し販売します。

（品物の引き渡しは後日です。）

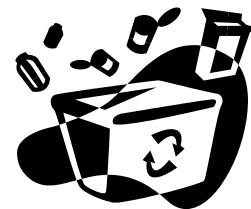
期間：5月26日（月）～30日（金）

時間：午前9時～午後4時

場所：環境衛生センター

問い合わせ：環境業務課

TEL：0258-24-2837



### 临时福利给付金

#### 有关育儿家庭临时特例给付金的通知

为了缓和由于消费税税率提高而造成的影响将采取临时性支付措施

将在 7 月上旬向支付对象者发送申请表。

#### 关于临时福利给付金

对象：符合①～③全部条件的人

① 2014 年 1 月 1 日在长冈市有居民登记的人。

② 未被征收市民税或者被免除市民税的人。（不包括市民税纳税者的抚养亲属）

③ 不属于生活保护制度的被保护者等。

支付金额：一个人 10,000 日元

（老年基础年金・儿童抚养津贴等的受领人，一个人 15,000 日元）

询问：福祉总务课临时福利给付金班

TEL：39-2992

#### 关于育儿家庭临时特例给付金

对象：符合①～②全部条件的人

① 2014 年 1 月份的儿童津贴、特例支付的领取者。

② 2013 年的所得收入，不超过儿童津贴的所得限制限额的领取者。

支付金额：每个儿童 10,000 日元

但是，属于「临时福利给付金」的对象儿童和生活保护制度的被保护者家庭的儿童除外。

有关具体的申请受理期间、申请方法等，将在市政信息杂志 6 月号予以通知。

询问：儿童家庭课家庭支援系

TEL：0258-39-2300

### 道歉和订正

在「你好！长冈」4 月号里所登载的有关日语能力考试的日期有错误，在此给予订正。第 4 页 日语能力考试的考试日期：  
（错误）7 月 7 日（星期日）  
（正确）7 月 6 日（星期日）  
给大家添麻烦了，谨此特向各位读者道歉！

### 臨時福祉給付金 子育て世帯臨時特例給付金のお知らせ

消費税率の引上げによる影響を緩和するために臨時的な給付措置を実施します。  
対象と思われる方には 7 月上旬までに申請書を送付します。

#### 臨時福祉給付金について

対象：①～③をすべて満たす人

① 2014 年 1 月 1 日に長岡市に住居登録のある人。

② 市民税が課税されていない人、免除されている人。

ただし、市民税課税者の扶養親族等を除く。

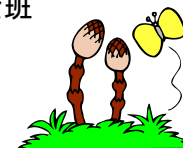
③ 生活保護制度内の被保護者等でない人。

給付額：1 人 10,000 円

（老齢基礎年金・児童扶養手当等の受給者は 1 人 15,000 円）

問い合わせ：福祉総務課臨時福祉給付金班

TEL：39-2992



#### 子育て世帯臨時特例給付金について

対象：①～②をすべて満たす人

① 2014 年 1 月分の児童手当・特例給付受給者

② 2013 年の所得が児童手当の所得制限限度額未満の受給者

給付額：児童 1 人あたり 10,000 円

ただし、「臨時福祉給付金」の対象となる児童及び、生活保護制度の被保護者に当たる児童がいる場合は対象外となります。

具体的な申請の受付期間・申請方法などについては、市政だより 6 月号でお知らせします。

問い合わせ：子ども家庭課家庭支援係

TEL：0258-39-2300

### お詫びと訂正

ニイハオ 4 月号の記事に誤りがありました。  
4 ページ 日本語能力試験の試験日  
（誤）7 月 7 日（日）  
（正）7 月 6 日（日）  
ご迷惑をおかけして申し訳ありませんでした。



与板「乐山苑」灯会 2014

「乐山苑」内,有在江户时代屈指可数、被众所周知的大富商大坂屋三轮家族的第11代家长三轮润太郎所建造的别墅「乐山亭」。它简朴中凝聚着精巧的技艺和细腻的手法巧夺天工。充满情趣、独具风韵的「乐山亭」令游客留连忘返!至今仍被当地的人们亲切地称为「别墅」。在建有「乐山亭」的庭园里将灯火明亮、大放光彩,同时还举办茶会和演奏会等,欢迎您的光临!

日期:5月9日(星期五)~18日(星期日)

时间:<开园时间>上午10点~晚上9点30分

<照明时间>下午6点30分~晚上9点30分

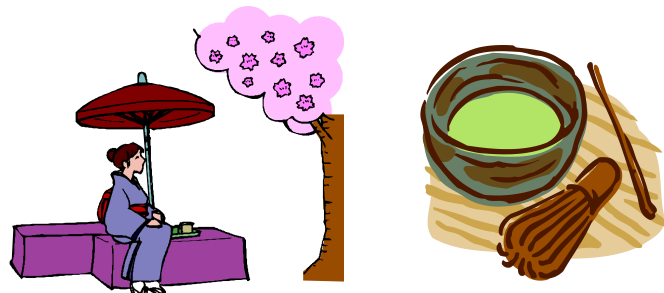
入园费:免费

地点:长冈市与板町与板甲 627 番甲

交通:从长冈站前大手口的巴士站乘坐前往寺泊的12号线巴士,在「与板仲町」下车,再徒步10分钟。

停车场:只有若干停车位,请利用与板支所前的停车场。

询问:与板支所产业建设课 TEL:0258-72-3201



よいた「乐山苑」ライトアップ 2014

「乐山苑」内には、江戸時代屈指の豪商として知られる大坂屋三輪家11代当主三輪潤太郎の別荘として建てられた「乐山亭」があります。簡素な中にもきめ細やかな仕掛けと匠の技が凝らされ、客人をもてなす様々な趣向にあふれた「乐山亭」は、今も地域の人達から「べ

っそう」と親しみを込めて呼ばれています。その「乐山亭」がある苑内をライトアップし、お茶会や演奏会などの催しが開催されます。

期間:5月9日(金)~18日(日)

時間:<開苑時間>午前10時~午後9時30分

<照明時間>午後6時30分~午後9時30分

入苑料:無料

所在地:長岡市与板町与板甲627番甲

交通:長岡駅前大手口バス停12番線より寺泊行きバス乗車、「与板仲町」下車、徒歩10分

駐車場:若干のため、与板支所前の駐車場をご利用ください。

問い合わせ:与板支所产业建设课  
TEL:0258-72-3201



2014アフリカンフェスタ in ながおか

アフリカの文化を体験してみませんか??  
アフリカドラムやダンスショー、ライブなどがあります。  
出店や屋台でアフリカの雰囲気を楽しむこともできます。

日にち:5月11日(日)  
時間:午前10時~午後5時  
会場:アオーレ長岡

問い合わせ:アフリカンフェスタ in ながおか実行委員会  
TEL:0258-36-6323

2014 非洲节 in 长冈

您愿意体验非洲的文化吗?  
有非洲风格鼓、舞蹈演出、现场演奏会等供您欣赏。

美味小吃店和货摊子也会使您其乐融融,让您感受到非洲的气氛。

时间:5月11日(星期日)  
上午10点~下午5点

会场:阿偶蓄长冈

询问:非洲节 in 长冈实行委员会

TEL:0258-36-6323

美国空军太平洋乐队  
-亚洲「展现太平洋」音乐演奏会-

时间:6月6日(星期五)下午6点30分开演

会场:阿偶蓄长冈·综合体育馆阿里纳

入场费:免费

申请:需要整理券

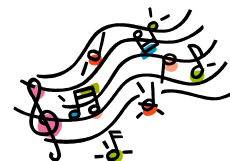
5月12日(星期一)以后请向以下各处索取:

- ①长冈市国际交流协会 ②长冈市国际交流中心「地球广场」 ③长冈市立剧场 ④长冈鹈鹕酷剧场 ⑤阿偶蓄长冈西栋3楼市民协働中心

询问:长冈市国际交流协会

TEL:0258-39-2207

FAX:0258-39-2280



◆ 漫步自由广场・长冈步行天国 ◆

会场:大手大道

时间:上午11点30分~下午4点00分

※7月份的举办时间有变更

(根据天气变化有时会有时间变更)



日期	内容 (跳蚤市场、顽皮广场等)
5月5日(周一)	花会活动
6月7日(周六)	昭和的汽车展示会 为猫咪寻找饲养家庭
7月3日(周四) ~6日(周日)	市区七夕节 长冈街市
9月6日(周六)	急救展示会&长冈街市
10月4日(周六)	米百俵节、大型跳蚤市场
11月2日(周日)	秋之收获节、食市

招募跳蚤市场的出店者  
(先到100摊位者)

时间:上午11点30分~下午4点  
出店费用:1摊位(2m×2m) 500日元  
申请期限:各开办日前的周五下午3点为止,请联系长冈市商店街振兴组合连合会事務局

电话号码:(0258) 32-7002

受理时间:上午10点~下午5点  
(周六·周日·节假日休息)

※当天上午10点~上午10点45分

请到商工会议所大门前(北越银行总行方向)的总部处办理参加手续。

询问:长冈市商店街振兴组合连合会事務局

TEL:(0258) 32-7002

米国空軍太平洋音楽隊  
-アジア「パシフィック・ショーケース」コンサート-

日にち:6月6日(金)

時間:午後6時30分開演

会場:アオーレ長岡・アリーナ

入場料:無料

申し込み:整理券が必要です。

5月12日(月)以降に次の各所で求めください。

- ①長岡市国際交流協会 ②長岡市国際交流センター「地球広場」 ③長岡市立劇場 ④長岡リリックホール ⑤アオーレ西棟3階市民協働センター

問い合わせ:長岡市国際交流協会

TEL:0258-39-2207 FAX:0258-39-2280



◆ 自由広場・ながおかホコ天へどうぞ ◆

会場:大手通

時間:午前11時30分~午後4時00分

※7月のみ開催時間変更

(天候により時間が変更になる場合があります)

日にち	内容 (各回フリーマーケット、わんぱく広場などあり)
5月5日(月)	花まつり行事
6月7日(土)	昭和の車展示会、捨て猫里親探し
7月3日(木) ~6日(日)	まちなか七夕まつり 長岡まちなかマルシェ
9月6日(土)	救急フェア&長岡まちなかマルシェ
10月4日(土)	米百俵まつり、大フリーマーケット
11月2日(日)	秋の収穫祭、食の市

フリーマーケット出店者募集  
(先着100マス)

時間:午前11時30分~午後4時  
出店料:1マス(2m×2m) 500円  
申し込み:各開催日の直前の金曜日午後3時までに長岡市商店街振興組合連合会事務局

TEL:(0258) 32-7002  
(土、日、祭日休み 受付時間午前10時~午後5時)

※当日は午前10時~午前10時45分に商工会議所  
玄関前(北越銀行本店側)本部席で受付をします。  
問い合わせ:長岡市商店街振興組合連合会事務局  
TEL:0258-32-7002





## 长冈节大焰火盛会

大焰火盛会(8月2日(星期六)、3日(星期日))

收费指定席的售票:

受理期间: 6月3日(星期二)~12日(星期四)  
下午5点为止

截止日期: 6月12日(星期四) 邮戳有效

申请方法: 请阅览「长冈节大焰火盛会申请指南」

在以下各地方都有放置该指南:

阿偶蕾长冈东栋 1楼信息休闲处、各支所、市民中心、东・西服务中心、幸福广场

※出自相同的地址只能申请1次  
在同一天内只可以申请1种类座位

### ◆ 信浓川左岸[长冈 IC 侧]

#### ①左岸坐席

只限应募 4 个坐席

1 坐席 15,000 日元(180cm×180cm 最多只能坐 6 个人)

#### ②左岸椅子席

只限应募 5 个座位

一个人 3,000 日元

### ◆ 信浓川右岸(长冈站侧)

#### ①右岸坐席

只限应募 4 个坐席

1 坐席为 15,000 日元(180cm×180cm 最多只能坐 6 个人)

#### ②右岸指定席

只限应募 5 个座位

一个人 3,000 日元

#### ③不死鸟观览席位

没有应募限制

一个人 2,000 日元

#### ④摄影师座位

只限应募 1 坐席

1 坐席 5,000 日元

(约 300cm×150cm 最多只限两人用)

#### ⑤身体残疾人士专用席

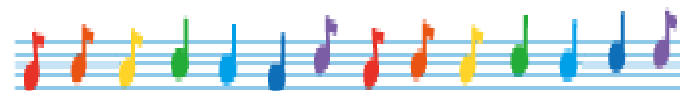
只限应募 1 组(持有身体残疾证书者)

1 组 4,000 日元(包含停车场费)

1 组只限 4 个人 ※残疾人士每一个人身边各需要 1 名以上看护者。

☆市民优先售票的受理截止到 5 月 13 日(星期二) 为止 (邮戳有效)。

详情请阅览上个月的「你好! 长冈」。



## ながおか はなびたいかい 長岡まつり花火大会

おおはなびたいかい がつ か ど か にち ゆうりょうしていせき ほんばい  
大花火大会(8月2日(土)、3日(日))の有料指定席の販売をします。

うけつけきかん がつ か か にち もく ご こ じ  
受付期間: 6月3日(火)~12日(木)午後5時まで

おうぼし き がつ にち もく けしんゆうこう  
応募締め切り: 6月12日(木) 消印有効

もう こ ほうほう ながおか おおはなびたいかいもうしこ あんない  
申し込み方法: 「長岡まつり大花火大会申込み案内チラシ」  
をご覧ください。

い か ぼしよ  
以下の場所にあります。

ながおかがしどう かいじょうほう  
アオーレ長岡東棟1階情報ラウンジ、  
かくししょ しみん ひがし にし  
各支所、市民センター、東・西サービスセンター、さいわい  
プラザ

おな じゅうしょ もうしこ つう おな ひ もうしこ せき  
※同じ住所での申込みは1通まで。同じ日の申込みは1席  
しゆ  
種のみ

### ◆ 信濃川左岸【長岡 IC 側】

#### ①左岸マス席

おうぼせいげん せき  
応募制限 4 マスまで

えん  
1 マス 15,000 円 (180 cm × 180 cm 6 人まで)

#### ②左岸イス席

おうぼせいげん せき  
応募制限 5 席まで

ひとり えん  
1 人 3,000 円

### ◆ 信濃川右岸【長岡駅側】

#### ①右岸マス席

おうぼせいげん せき  
応募制限 4 マスまで

えん  
1 マス 15,000 円 (180 cm × 180 cm 6 人まで)

#### ②右岸指定席

おうぼせいげん せき  
応募制限 5 席まで

ひとり えん  
1 人 3,000 円

#### ③フェニックス席

おうぼせいげん  
応募制限 なし

ひとり えん  
1 人 2,000 円

#### ④カメラマン席

おうぼせいげん  
応募制限 1 マスまで

えん  
1 マス 5,000 円 (300 cm × 150 cm 2 人まで)

#### ⑤身体障害者席

おうぼせいげん しみんたいしょうがいしゃせき  
応募制限 1 組まで(身体障害者手帳をお持ちの方)

くみ えん ちゅうしゃじょうだいふく  
1 組 4,000 円(駐車場代含む)

くみ にん しょうがいしゃ かいじょしゃひとりいじょうひつよう  
1 組 4 人まで ※障害者 1 人につき介助者 1 人以上必要

しみんせんこうほんばい うけつけ がつ にち か けしんゆうこう  
☆市民先行販売の受付は5月13日(火)消印有効です。

くわ せんげつ ながおか らん  
詳しくは先月のニイハオ長岡をご覧ください。



## 注意光化学烟雾

所谓的光化学烟雾就是指由工厂、汽车等排出的氮氧化物和碳氢化合物,因太阳紫外线的照射作用而引起的烟雾。该烟雾有时会对眼睛、喉咙等产生影响,造成一定的健康危害。

5 到 6 月份,有时县内会发出光化学烟雾注意警报。

- Q1. 在什么情况下会发出光化学烟雾注意警报呢?
- A1. 在天气晴朗持续高温的情况下有时会发出警报。
- Q2. 接到注意警报后该怎么办呢?
- A2. 请勿到户外进行激烈的运动。  
儿童、高齢者、病弱者请尽量避免外出。
- Q3. 有些什么症状呢?该采取什么措施呢?
- A3. 眼睛的症状:疼痛、痒、刺眼、充血等  
⇒对应方法:用自来水清洗眼睛  
喉咙的症状:疼痛、呛嗓子、咳嗽等  
⇒对应方法:漱口  
出现上述症状以后,请在室内静养,如果不见好转,请到医院找医生诊治。
- Q4. 有我们能够为尽力之处吗?
- A4. 驾车时注意环保驾驶,尽量避免无谓的急速运转。

<注意>就算是发布了注意警报,也不见得马上就要受到危害,请勿过度担心。



光化学烟雾的情报警报等请查询新潟县网页。  
(只有日语情报)

电脑查询⇒ <http://www.niigata-taiki.com/>  
手机查询⇒ <http://www.niigata-taiki.com/m>  
询问: 环境政策课 TEL: 0258-24-0528

## 光化学スモッグにご注意ください

光化学スモッグは、工場や自動車などから排出される窒素酸化物や炭化水素に、太陽の紫外線が当たる

ことにより発生します。目や喉などに健康被害を引き起こすことがあります。

県内では5月から6月にかけて光化学スモッグ注意報が発令されることがあります。

- Q1. 光化学スモッグ注意報はどんなときに発令されますか?
- A1. 晴れ間の続いた気温が高い日に発令されることがあります。
- Q2. 注意報が発令されたらどうすればいいのですか?
- A2. 屋外での激しい運動は避けましょう。子ども、高齢者、病弱な人はできるだけ屋外に出ないようにしましょう。
- Q3. どんな症状が出ますか?また対処方法はありますか?
- A3. 目の症状: 痛み、かゆみ、チカチカする、充血するなど  
⇒対処: 目を水道水で洗う  
喉の症状: 痛む、いがらっぽい、せきが出るなど  
⇒対処: うがいをする  
症状が出たら、屋内で安静にし、良くならないときは、医師の診察を受けてください。
- Q4. 私たちにできる取り組みはありますか?
- A4. 車を運転するときはエコドライブで、アイドリングストップを心がけましょう。

<注意> 注意報が発令されても、直ちに被害が発生するわけではありませんので、過度に心配する必要はありません。

光化学スモッグの情報は新潟県のホームページで確認できます。(日本語のみ対応)  
パソコンから⇒ <http://www.niigata-taiki.com/>  
携帯電話から⇒ <http://www.niigata-taiki.com/m>  
問い合わせ: 環境政策課 TEL: 0258-24-0528